

@spéranto-Vendée

N° 92, septembre 2012. Rédaction, documentation, information générale :
Henri Masson, Le Grand Renaudon, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone-fax/répondeur-enregistreur:02 51 31 48 50, espero.hm*wanadoo.fr
(*=@) http://esperanto-vendee.asso-web.com

Impimerie spéciale DVA La Roche-s/Yon



REMARQUE ➽ Les **liens** hypertextes soulignés sont actifs à l'écran sur le PDF qui peut être trouvé sur le site d'Espéranto-Vendée.

Rentrée : le poids du cartable

Pour une pédagogie des têtes bien faites : et si l'on parlait du poids de l'anglais !

Mieux qu'une proposition de loi pour l'allègement du cartable, une réflexion devient nécessaire et urgente sur le conditionnement qui s'opère tant sur les enfants que sur les adultes au moyen de la langue la plus inadaptée pour préparer à l'apprentissage des langues étrangères et pour améliorer celui du français....

Des études scientifiques prouvent que les natifs anglophones sont les plus exposés à la dyslexie. En Europe, les élèves anglais sont les derniers à savoir lire et écrire dans leur langue. Une société pour la simplification de l'anglais, fondée en 1908, bénéficia de l'appui de natifs anglophones éminents, dont Theodore Roosevelt, Bernard Shaw et Andrew Carnegie : la Simplified Spelling Society,. Voir en particulier : "Economic and Social Costs of English Spelling" (Coûts économiques et sociaux de l'orthographe anglaise).

En France, le 3 septembre 1906, professeur Théophile Cart avait adressé un rapport au ministre de l'Instruction publique, alors que le fiasco de l'enseignement des langues avait été annoncé depuis déjà plus d'un siècle. Extrait :

"*Le malaise résultant d'un tel état de choses est si réel, qu'on s'efforce d'y apporter remède, en tous pays, par la place, de plus en plus grande, qu'on réserve, dans l'enseignement public, aux langues vivantes, alors que, d'autre part, la somme des connaissances générales qu'il convient d'acquérir, va, elle aussi, en augmentant.*

Il n'y a aucune témérité à prédire que la solution par l'étude des langues étrangères, toujours plus nombreuses et mieux apprises, aboutira à la faillite. Vainement on s'efforce de la retarder par de fréquents remaniements de méthodes. Elle est fatale, parce que la mémoire a ses limites. Le nombre de personnes capables d'apprendre 'pratiquement' deux ou trois langues étrangères, avec tant d'autres choses, en outre est infime; or c'est à un nombre d'hommes continuellement croissant qu'il importe de communiquer avec des nations de langues différentes, de plus en plus nombreuses."

Polyglotte, parlant sept langues, licencié de grec et de latin, agrégé en langues modernes, admis en 1885 premier à l'École polytechnique et deuxième à l'École normale supérieure, le professeur Théophile Cart savait de quoi il parlait. Il découvrit l'espéranto à Uppsala, en Suède. Il l'apprit en 1901. Combien y a-t-il eu de ministres de l'éducation nationale vraiment polyglottes depuis 1906 en France, et combien d'entre eux ont eu une conscience aussi développée de la difficulté d'enseigner et d'apprendre plusieurs langues, et même une seule langue aussi difficile que l'anglais pour un niveau d'élocution mettant à égalité les apprenants avec des locuteurs natifs anglophones, une langue pour laquelle une part importante du budget de l'Éducation nationale est engloutie ?

Combien ont été en mesure de constater la valeur propédeutique de l'espéranto ?

Cette politique d'enseignement des langues, qui se limite de plus en plus au seul anglais, est dénoncée avec vigueur, entre autres par le professeur Claude Hagège ("**Contre la pensée unique**", 2012) —, le professeur Robert Phillipson ("**Linguistic Imperialism**", 1992, "**Linguistic Imperialism Continued**", 2010), par Charles Xavier Durand, un spécialiste d'informatique qui a séjourné plus de 25 ans au Japon, au Canada et aux États-Unis ("**Une colonie ordinaire du XXIe siècle**", 2010).

Suite sur le blog d'Henri Masson

A méditer :

"*Quand il abordera l'étude des langues étrangères, cet assouplissement du sens linguistique sera d' une valeur inappréciable. L'espéranto se plaçant à mi-chemin entre le français et l'allemand, par exemple, ou le latin, permettra en les fractionnant de réduire considérablement les difficultés.*"

Pierre Bovet (1878-1965).
Psychologue de l'éducation et pédagogue, fondateur et premier directeur de l'Institut des Sciences de l'Éducation de l'Université de Genève, dont le fils Daniel reçut le prix Nobel de médecine en 1957.

"*Le propre père de Bovet, Pierre Bovet, était un philosophe respecté et il éduqua son fils à parler l'espéranto, la langue internationale, comme sa* langue maternelle (ses centaines de papiers scientifiques ont été écrits avec une aisance égale en français, en italien et en anglais)."

Source : Notable Names Database)

Tournées

Espéranto-Vendée profite de tournées en France de Yasuo Hori et de Toshinobu Arai (Japon), du 21 au 23 septembre, et de Svetlana Smetanina (Russie) en novembre, à La Roche-sur-Yon.

Yasuo chante, danse jongle, joue de divers instruments de musique, et il a aussi rédigé un journal sur le tsunami du 11 mars 2011, sur Fukushima et les suites, sur le rôle de la mafia japonaise (la Yakuza). Une vidéo le montre avec Toshinobu Arai lors d'une tourné précédente au Mans

Svetlana vit à Moscou. Elle est philologue, professeur de langues et de littératures allemande et française, et de russe pour les étrangers. Elle a été traductrice et interprète. Elle a commencé l'étude de l'espéranto en 1970 à l'Université d'Ivanovo et s'est mise à l'enseigner seulement six mois après. Elle joue un rôle important dans le mouvement russe pour l'espéranto.Elle sera en Vendée du 14 au 16 novembre.

Espéranto-Vendée a aussi une proposition d'accueil de Mikaelo Bronstein (Russie), journaliste, ingénieur, conférencier, traducteur, écrivain, chanteur, pour janvier 2013. (Video Youtube) Articles d'**Ouest-France** lors d'une tournée en 2010 : 1 - Café des images / 2 - enfants de Freinet.

Remise de diplômes

Reprise des cours et stages
Dates, lieux et autres précisions sur notre site
EspérantoVendée est aussi sur Facebook

Stage d'espéranto

à Préfailles, Loire Atlantique
13-14 octobre 2012

pour débuter ou se perfectionner (enfants ausi):
Date limite d'inscription : 5 octobre.
Françoise Le Strat,
0240427626 f.lestrat*orange.fr
Lucette Échappé,
02 40 04 46 02 sabato*live.fr

Espéranto-Vendée
n° 92, septembre 2012

Cotisation pour l'année civile.

10 € minimum (abonnement compris). **Abonnement seul** (6 numéros) : 6 € à adresser à Patrice JOLY, 5, impasse Léon Harmel, Les Robretières, 85000 La Roche-sur-Yon. Tél. 02 51 62 11 33. Chèque à l'ordre de : ESPÉRANTO-VENDÉE

Cours oraux

Une participation de 40 €, payable en octobre, est demandée. Elle inclut la cotisation annuelle de 10 €.

Stages d'Espéranto-Vendée

Reprise de novembre 2012 à avril 2013 à raison d'un samedi par mois.

Examen :
une première internationale

Le 9 juin 2012 à la **Roche-sur-Yon**, le Lycée de Lattre a été le centre d'un examen d'Espéranto. En effet, l'espéranto est désormais inscrit au Cadre Européen Commun de Références pour les langues (CECRL — en espérano : Komuna Eŭropa Referenckadro por lingvoj — KER).

Pour la 1ère fois, un examen s'est déroulé le même jour dans 28 villes de 17 pays (Mexique, Argentine, Japon, Suède, Suisse, Allemagne, Russie, Malaisie...).

Espéranto Vendée a présenté 12 candidats qui, pour la plupart, ont suivi les cours proposés cette année. Tous ont été reçus. Bel aboutissement d'une année de cours. Contact :

✦ 02 51 98 86 68 lejeaulucette*wanadoo.fr
✦ 02 51 62 11 33 patrice.joly*orange.fr

Cours sur Internet

www.ikurso.net ou http://fr.lernu.net/ ou http://esperanto-jeunes.org ou Livemocha

Préparation à l'enseignement de l'espéranto : http://www.edukado.net/

Centres de stages

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, 49150 Baugé.
Tél. 09.51.64.10.34
kastelo*gresillon.org http://gresillon.org
Vienne : Centre Espéranto, Rue du Lavoir, 86410 Bouresse. Tél. 05 49 03 43 14.
informoj*kvinpetalo.org www.kvinpetalo.org/
Côtes d'Armor, chaque été, à Plouézec : http://www.pluezek-esperanto.net/

Toute personne ayant accès à Internet peut s'inscrire gratuitement et sur simple demande à la liste de diffusion d'informations et d'annonces concernant l'espéranto en Vendée (conférences, expositions, ouverture de cours, rencontres, annonce d'émissions radio ou TV, etc.) et dans le monde : <espero.hm*wanadoo.fr>

Pétition en ligne :
"L'espéranto au bac"
De nombreuses personnalités ont signé

L'inauguration de la rue de l'espéranto, le 3 juin à Moutiers-les-Mauxfaits, a eu un écho jusqu'en Chine.

Le 5 juin, le jour même de la diffusion mondiale d'un communiqué bilingue, la première réaction est venue de Wu Guojiang, de Fushun (Liaoning, province du Nord de la Chine limitrophe avec la Corée eu Nord). Responsable du projet des villes jumelées au sein de l'Association Universelle d'espéranto, il a demandé l'autorisation de publier ces informations et des photos dans le bulletin qu'il publie (collection de 2002 à 2012 téléchargeable).

Deux sites chinois ont en outre repris le communiqué diffusé sur l'inauguration de la rue de l'espéranto avec plusieurs photos faites surtout par Anaïs Violleau et placées sur le blog :

- Inaŭguro de la Esperanto-strato en Moutiers-les-Mauxfaits, la 3an de junio 2012 (Photos)
- (FR) Inauguration de la rue de l'espéranto à Moutiers-les-Mauxfaits / Allocution d'Henri Masson.

Il s'agit de :

- "**El Popola Ĉinio**" ("**EPĈ**" = De Chine Populaire)
- du **Centre d'Informations Internet de Chine** (site multilingue incluant l'espéranto).

Nouvelles encourageantes

Après l'ajout de l'espéranto aux 63 langues traduites automatiquement par Google Translate, c'est le programme Android qui ajoute l'espéranto comme langue d'utilisation (version 4.2 à paraître début de 2013). Esperanto applications Android.

Ce que l'éminent géographe Elisée Reclus avait écrit dans "**L'Homme et la Terre**", un ouvrage magistral publié de 1905 à 1908, se réalise à nouveau grâce à Internet : *"Les progrès de l'espéranto sont rapides, et l'idiome pénètre peut-être plus dans les masses populaires que parmi les classes supérieures, dites intelligentes."*

Exposition virtuelle

En principe, les habitants la rue de l'espéranto, à Moutiers-les-Mauxfaits, devraient en savoir plus que la moyenne des citoyens sur ce que représente ce nom (?).

Les conditions climatiques n'ayant pas permis de réaliser l'exposition de plein air prévue à cette occasion (plus de cent panneaux), celle-ci a été enrichie et mise en ligne. Ainsi, le vent et la pluie ne sont plus à craindre ;-)

L'accès aux albums est possible en cliquant sur le lien en titre dans la version en ligne du PDF, sur notre site.

Jardin de l'espéranto

Ça n'arrive pas que chez nous ...

Une autre inauguration, cette fois d'un "**Jardin de l'espéranto**", aura lieu le 16 septembre 2012 en pays cathare, dans l'Ariège, à Verniolle (2300 habitants, entre Toulouse et Andorre). Il s'agit d'une aire de repos avec bancs, pelouses et arbres.

Bravo au maire et au Conseil de Verniolle !

Et, le 1er août 2012 un "arbre du Dr Zamenhof" (Zamenhof-arbo) a été inauguré dans le Parc de la Paix d'Hanoï, au Vietnam, à l'occasion du congrès mondial d'espéranto qui s'y est tenu et auquel ont participé nos amis Elisabeth et Stéphane Robert de Saint-Michel-en-l'Herm. (Vidéo d'une conférence en espéranto sur la traduction automatique).

Une pierre commémorative de l'espéranto (Esperanta memorŝtono) a été inaugurée le 15 juillet 2012 à Svitavy, en République tchèque, la ville d'Oskar Schindler rendu célèbre par le film "**La liste de Schindler**" de Steven Spielberg,. Un musée de l'espéranto y a été inauguré en 2008. Un film semblable aurait pu être réalisé autour du cas du Suédois Valdemar Langlet, une grande figure de l'espéranto qui, à Budapest, sauva de nombreux juifs hongrois menacés par la barbarie nazie.

Ouvrages pouvant être commandés en librairie

★ **ABC d'espéranto à l'usage de ceux qui aiment les lettres**. Gaston Waringhien. L'Harmattan.
★ **L'Espéranto.** Éditions AEDIS, Vichy, coll. "Petit guide"; dépliants de 8 pages sur papier fort glacé trouvables aussi en stations service : N°169 - **L'Esperanto (1) l'essentiel**, N°170 - **L'Esperanto (2) la conversation**, , N°219 - **L'imagier Français / Esperanto**.
★ **L'espéranto de poche.** Très bien conçu pour faire une bonne approche de la langue. 18 p.
★ **L'espéranto sans peine**. Assimil. 98 leçons, 4 CD (optionnels), 432 p.
★ **Esperanto express**. Renée Triolle. Pour le voyage. Avec transcription phonétique des mots. Éditions du Dauphin.
★ **Parlons espéranto — La langue internationale**. Jacques Joguin. L'Harmattan. Méthode d'étude. Nécessite de bonnes connaissances en linguistique. 303 p..
★ **Lexique des termes scientifiques** français-espéranto / espéranto-français, par Jacques Joguin. L'Harmattan. 2002
★ **L'espéranto aujourd'hui — La langue internationale**, de Jacques Joguin avec préface de Bruno Flochon. L'Harmattan.
★ **L'homme qui a défié Babel**.* Biographie du Dr Zamenhof. René Centassi et Henri Masson. L'Harmattan. Existe en traductions espéranto, coréen, espagnol, lituanien et tchèque.
★ **La rue Zamenhof**.* Écrit sur la base d'un entretien de Roman Dobrzynski avec Louis Christophe Zaleski-Zamenhof, petit-fils du Dr Zamenhof. Traduction de "**La Zamenhof-strato**" par Ginette Martin. L'Harmattan. Existe en plusieurs langues.

* Don a été fait des deux derniers ouvrages à la bibliothèque municipale "Culture et Bibliothèque pour tous" (8 rue des écoles) de Moutiers-les-Mauxfaits, à l'occasion de l'inauguration de la rue de l'espéranto. La lecture gratuite de quelques pages en ligne est possible pour beaucoup d'ouvrages édités par L'Harmattan.